

黄果树

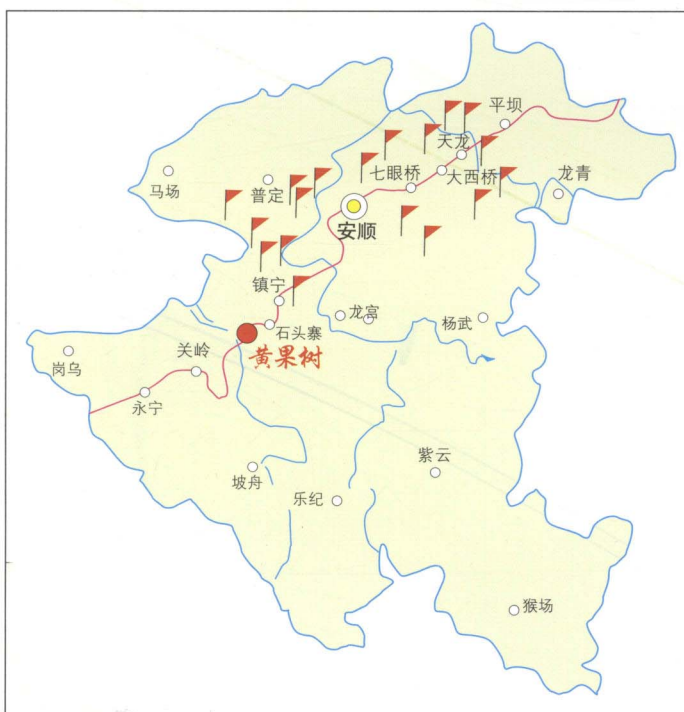
HUANG GUO SHU

황과수

湖南地图出版社

Hunan Atlas Press

호남 지도출판사



黄果树、屯堡在安顺的位置示意图

Geographic location of Huangguoshu and Military Outpost
(Tunbao) in Anshun

안순 황과수, 둔보 위치안내도

图书在版编目 (CIP) 数据

黄果树: 画册 / 李纲编. — 长沙: 湖南地图出版社,
2005. 4

ISBN 7-80552-571-4

I. 黄... II. 李... III. 风景区—镇宁县—画册
IV. K928.707.34-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 033568 号

责任编辑: 银 波

装帧设计: 谭新民

书 名: 黄果树

摄 影: 李 纲 彭立平 张建国 刘 华

撰 文: 金克剑

封面题字: 彭立平

出版发行: 湖南地图出版社

社 址: 长沙市韶山路 693 号 邮编: 410007

承 制: 湖南省越来越好印务有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/12

印 张: 4

版 次: 2005 年 4 月第 1 版

印 次: 2005 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 1—3000 册

书 号: ISBN 7-80552-571-4/K · 567

定 价: 48.00 元



黄果树之夜 Night at Huangguoshu 황과수의밤

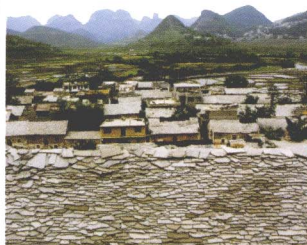
黄果树

HUANG GUO SHU

황과수



• 黄果树瀑布
Huangguoshu Waterfall
황과수대폭포는



• 石头寨
Stone Fortress
석두채



• 屯堡
Tunbao
돈보

湖南地图出版社

Hunan Atlas Press

호남 지도출판사

前言

从远方奔腾而来的江河溪流，被突然而出的断崖绝壁阻隔，再粉身碎骨跌落而下所形成的飞流狂泻，并由此所产生出的磅礴气势，所撞击出的浪涛、水花、雾气，所爆发出的地动山摇的轰鸣，所幻化成的七彩虹霓，从而形成独特的视觉冲击，强烈的听觉震撼——这，就是大自然无与伦比的力量造化，为人类所造就的瀑布景观，它让人类的生存世界变得更加绚丽夺目。

坐落在贵州省安顺市镇宁布依族、苗族自治县境内的黄果树大瀑布，高74米，宽81米，综合实力为全国瀑布之首，是中国可以进入世界级瀑布的唯一代表。从古到今，多少人为之慕名前往，诗人为它赋诗，画家为它作画，摄影家为它拍照，音乐家为它高歌，旅行家为它倾倒，游子们为它癫狂！

黄果树大瀑布属于岩溶型瀑布，由于水流的溶蚀和侵蚀作用，居然在瀑布绝崖之中制造了一个举世罕见的长达134米的瀑布洞府，中国古代“西游记”神话中的水帘洞，在这里找到了证据。在这里，人们可以零距离与瀑布对话，与瀑布亲吻，去体验什么叫巍巍荡荡的阳刚之气，去感受什么叫生生不息的生命呼唤。

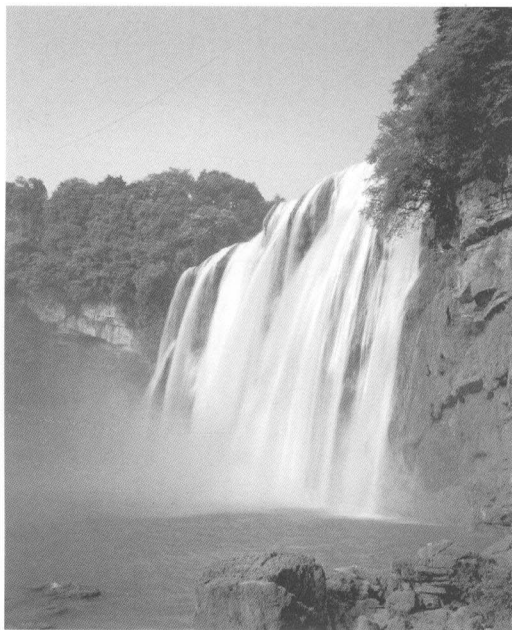
毫无疑问，发现黄果树瀑布并用文字向世人推介的第一人应该推明末中国历史上最伟大的地理学家、旅行家和游记作家徐霞客。明崇祯十一年(1683)春天，徐霞客在考察北盘江时，偶尔发现了白水河上这一奇观，而让他始料未及的是这里还拥有有一个庞大的瀑布家族群落。以黄果树瀑布为中心的白水河上下，一共分布着18个大小不同，姿色各一的瀑布，被称为“三大阶梯，九级跌宕，十八飞瀑”，因而说：黄果树是当之无愧的“中国瀑布之乡”。

如果说，黄果树仅仅只是一个瀑布群落的存在，作为国家级风景名胜，显然还失之单调。恰恰相反，黄果树这一绝代佳丽并非

鹤立鸡群，孤独自怜。以白水河为主流，襟带王二河，霸陵河，三岔河，打邦河等数条峡谷溪流所编织成的贵州高原北盘江水系，几乎囊括了大自然景观中的若干内容。比如盘踞在伏流阴河之上的天星桥盆景石林，简直就是鬼斧神工造就的自然迷宫；莲花峰下，流出两条世界最短的无头无尾的河，河的上下，秘藏了观音洞，龙宫两大洞府奇观。作为人文景观，从被列为中国布依族天然博物馆的滑石哨；打邦河畔的郎弓布依村；被称为贵州蜡染之乡的石头寨，奇异的民族服饰，独特的民居建筑，古朴的民族风情；以及安顺市西秀区，平坝县、镇宁县一带的屯堡，所保留的独特的具有六百年历史的大明遗风，构成了一幅幅充满诗情画意和梦幻色彩的风俗长卷。

黄果树，一个遥远的故事。

黄果树，一个美丽的传说。



Foreword

Water from faraway rivers and brooks turns into swift torrent at abrupt cliffs, thus creating a majestic grandeur composed of torrential waves, water bloom and mist accompanied with roaring sound. It creates airy-fairy colorful rainbows, resulting in a unique visual and auditory shock. This is a unique waterscape created by the unequalled force of nature which adds color to man's living space.

Located in Bouyei-Miao Autonomous County of Zhenning, Anshun City, Guizhou Province, the 74m-high and 81m-wide Huangguoshu Waterfall ranks number one in China in terms of overall strength and represents the only world-class waterfall in China. Since ancient times, its incomparable reputation has won admiration from many people, including learned men, poets, painters, photographers, musicians, tourists and roamers.

Huangguoshu Waterfall is a karst waterfall. Corrosion and erosion by water flow has created a 134m-long rare waterfall cave in cliffs. Water Curtain Cave in "West Travelogue", a mythological novel in ancient China, can find some clue here. Here, people can talk to and kiss waterfall at zero distance, personally experience true muscularity and feel its eternal yearning for life.

Undoubtedly, the first person to discover Huangguoshu Waterfall and recommend it to the world is Xu Xiake (during the latter half of the Ming Dynasty), the greatest geographer, tourist and travelogue writer. In the eleventh year of Emperor Chongzhen in Ming Dynasty (1683), Xu Xiake accidentally discovered this marvelous spectacle on Baishui River on his tour to Baipan River. To his great surprise, he found out there lived a large family clan by the waterfall. There are 18 waterfalls of different sizes and styles around Huangguoshu Waterfall along the Baishui River, known as "Three Tiers, Nine Steps and Eighteen Flying Waterfalls". Therefore, Huangguoshu is worthy of the name "Land of Waterfalls in China".

If Huangguoshu exists as a waterfall group alone, it may lack something as a national scenic spot. On the contrary, Huangguoshu has many other spectacles to intensify its grandeur. Taking Baishui River as the mainstream and interwoven with multiple valleys and rivers such as Wanger River, Baling River, Sancha River and Dabang River, the Baipan River valley on the Guizhou Plateau almost integrates all the contents in natural scenery. For example, Tianxingqiao Bonsai Stone Forest is located above underground rivers and looks like a unique natural maze; At the foot of Lianhua Peak, there are two shortest rivers in the world without heads and tails, which conceal two cave spectacles such as Guanyin Cave and Dragon Palace at the upstream and downstream. As an artificial scenery, many artificial spectacles create a poetry-like colorful folk scroll. These include Huashi Sentry Post, known as natural museum for Bouyei Nationality in China; Langgong Bouyei Village on the bank of Dabang River; Stone Fortress, known as land of wax printing in Guizhou; bizarre nationality costumes; unique residential architecture; simple folk customs; military outposts in Xixiu District of Anshun as well as Pingba County and Zhenning County; a special Han nationality group maintaining Ming lifestyle six hundred years ago.

Huangguoshu, a faraway story.

Huangguoshu, a beautiful legend.

서문

먼곳에서 세차게 흘러오던 하천계류가 갑자기 나타나는 절벽에 의해 분골쇄신 하락하여 나는듯이 폭락을 하면서 이루는 성대한 기세에 의해서 생기는 파도, 물보라, 안개, 천지를 진동하는 소리, 칠색무지개는 독특한 시각충격과 강렬한 청각진동을 준다. - 이것이 바로 대자연의 무궁무진한 조화가 인류에게 선사하는 폭포경관이며 이로인해서 인류가 생존하는 세계는 다채롭다.

귀주성 안순시 진녕 포이족, 묘족자치현 경내의 황과수대폭포는 높이가 74미터, 너비가 81미터로서 종합실력이 중국에서 으뜸가는 폭포이며 중국에서 세계급폭포수준에 달하는 유일한 대표이다. 고금으로부터 얼마나 많은 사람들은 폭포를 동경하며 시인은 시를 짓고 화가는 그림을 그리고 촬영가는 사진을 찍고 가수는 노래를 부르고 여행가는 그에 반하고 방랑자는 전광하였던가!

황과수대폭포는 염용형 폭포에 속하는데 수류의 용식과 침해작용으로 폭포절벽가운데 보기도쁜 134미터의 폭포동굴을 형성하였다. 중국고대서유기신화중의 수련동은 이곳에서 그 증거를 찾았다. 사람들은 이곳에서 폭포와 가까이에서 대화를 주고받을수 있고 호호당당한 기개를 체험하고 생기발랄한 생명의 부름이 무엇인지를 감수한다.

황과수폭포를 발견하고 문자로 기재한 사람은 명나라말기 중국역사의 위대한 지질학가이며 여행작가인 서하객이다. 명승정 11년(1683) 봄, 서하객이 북판강을 고찰할때 우연히 백수하의 기관을 발견하였다. 서하객으로 하여금 생각지 못하였던것은 이곳에 방대한 폭포군락이 있었다는것이다. 황과수폭포를 중심으로하는 백하수주변에는 18개의 크기와 품격이 부동한 폭포가 있었는데 "3대 사다리, 9급 자유분방, 18비폭"으로 불리운다. 황과수는 그야말로 "중국의 폭포의 고향이다"

중국 국가급유람지인 황과수가 폭포군락으로만은 단조로운듯싶다. 황과수는 외로운 혼자이지 않다. 백수하를 주류로하는 왕이하, 패룡하, 삼차하, 타방하등 계곡으로 이루어진 귀주고원 북판강수계는 대자연경관을 거의 망라하였다. 북류음하에 있는 천성교 분경석림은 그야말로 귀신의 조화인듯한 자연미궁이며 연화봉밑에는 세계에서 가장 짧은 머리와 꼬리가 없는 두갈래의 강이 흐르는데 강의 상하에는 관음동과 용궁 두개의 신선이 사는곳이 숨겨진 기관이 있다. 인문경관인 중국포이족 천연박물관의 화석소, 타방하의 랑궁포이촌, 귀주의 밀람염색의 고향인 석두채, 기이한 민족복장, 독특한 민가건축, 소박한 인품, 순안시 서수구, 평패현진녕현 일대의 돈보, 특수한 한족, 6백년의 대명유풍은 시적인 정취와 그림같은 경지의 풍속을 펼쳐준다.

황과수는 옛이야기이다.

황과수는 아름다운 전설이다.







世界上唯一能从上、下、前、后、
左、右观看的大瀑布。

**The only waterfall in the world that
can be viewed upward, downward,
frontward, rearward, leftward and
rightward.**

세계에서 유일하게 상,하,전,후,좌,우
에서 관찰할수있는 대폭포이다.



瀑上有瀑，瀑瀑相连

Waterfalls interlinked and interwoven 폭포가 이어지어서 폭포에 폭포가 있다

天河狂泻雷霆万钧

Swift torrent rushing down from
sky, creating thunderbolt-like roar

천하폭락 천둥만균



一溪悬捣，万练飞空，捣珠崩玉，烟雾腾空

Rushing down precipitous cliff and creating powerful waves and engulfing mist

일제현도, 만련비공, 도주붕옥, 연유등공



徐霞客在《黔游日记》中赞叹道：“盖余所见瀑布，高峻数倍者有之，而从未此阔而大者。”

In his “Guizhou Travelogue”, Xu Xiake wrote: “I have seen waterfalls higher than this but none of them is so grand and majestic.”

서하객은 <<금유일기>>중에서 “내가본 폭포중에서 이보다 높고힘한 폭포는 있을지언정 이보다 넓고 큰 폭포는 없다”고 감탄하였다.

这里的每一个潭、滩、跌水就像一个个深深的足印，记录着瀑布曾走过的生命历程。

Like deep footprint, every pool, shoal and head fall here records the life course of waterfalls.

이곳의 하나하나의 못, 개펄, 물줄기들은 깊은 발자국처럼 폭포의 생명의 흔적을 기록하고있다.



陡坡塘瀑布: 距黄果树瀑布1公里。高21米, 宽105米, 是瀑布家族中瀑面最宽的瀑布。

Doupotang Waterfall: One kilometer from Huangguoshu Waterfall, Doupotang Waterfall is 21m high and 105m wide, serving as the widest waterfall of all waterfalls.

비탈당폭포: 황과수폭포에서 1키로 떨어진 곳에 위치하였다. 높이 21미터, 너비 105미터로서 폭포가족중에서 가장 넓은 폭포이다.







流水白云共长天一色 Running water and white clouds create an undistinguishable skyline. 유수백운공장천일색